



200





E 12





111

J. Goldammer

Marb. 1858









CAROLI M. AGRELL,

S. TH. DOCT.

COMMENTATIO

DE

VARIETATE  
GENERIS ET NUMERI  
IN L L. O O,  
HEBRAEA,  
ARABICA ET SYRIACA."

---

Pars Posterior.

---

LUNDAE MDCCCXV.

LITTERIS BERLINGIANIS.





VARIETATE

GENERICIS ET SPECIFICIS

IN J. J. C.

LIBRIS

ALPHABETICO ET STATICO



§. XII.

*Varietas generis in constructione singularium, pluralium dualiumque, orta ex vocis terminatione.*

I:o) Interdum fit, ut in constructione nominum singularium, quæ aut significatione, aut vulgari & dominanti usu a) alius, quam quod terminatio indicat, generis sunt, terminationis ratio habeatur, e. g. אָרְנַן  
ter-

- a) Nam apud Orientales sunt nomina, quibus vulgaris & dominans usus aliud indidit genus, quam quod terminatio indicat. Itaque femina sunt sequentia terminationis masculina nomina A) apud Hebraeos; אֶבֶן lapis, בְּאֵר puteus, חֶרֶב gladius, כּוֹס calix, etc. (Vat. Hebr. Spr. pag. 148). — B) Apud Arabes, نَفْس anima (supra p. 35. not. n), عَصَا baculus, (supra p. 48. not. h), رَحَا molu (supra p. 37. not. r), بَيْت puteus, خَمْر vinum, دَار domus. قوس arcus, etc. (Erp. Gr. Ar. p. 136. Vat. Handb. p. 383) — C) Apud Syros, נַפְשָׁא anima (supra p. 20 not. \*\*), כַּלִּי puteus, כֶּלֶב navis, כְּסִיבִי via, זֶרַע iter, כַּדְדֵּי venter, כֶּלֶב lapis, זֶרַע iter, etc. (Mich. Gr. Syr. p. 158).



terra est *significatione* femininum (p. 65 not. f), sed respectu habito ad *terminationem*, ut masculinum construitur Esa. 9: 18. Eadem est ratio nominum עיר *urbs* Jud. 19: 12. (cfr. p. 65 not. f), צור *Tyrus* Esa. 23: 1. (quæ mox vs. 8 & Ezech. 26: 2, sqq. ut fem. construitur), בית לחם *Bethlehem* Mich. 5: 1. — Porro זרוע *brachium*, ex doctrina Grammaticorum (p. 6. not. i) quam etiam dominans usus abunde confirmat *significatione* est femininum, Deut. 4: 34. c. 11: 2. Esa. 53: 1. Jer. 48: 25. Job. 38: 15. &c. sed, *terminationis* ratione habita, construitur ut masc. Esa. 17: 5. Eadem est ratio nominum רגל *pes* b), secundum Ktib Ps 73: 2 שוק *crus, armus* c) Exod. 29: 27. — Denique quædam nomina, quæ *terminationis* quidem sunt masculinæ, sed *vulgaris & dominantis usu* (pag. 83 not. a) feminina, construuntur, respectu habito ad *terminationem*, ut masculina e. g. נפש *anima*, Num. 31:

b) רגל *pes* est femin. tam in singulari Deut. 8: 4. c. 32: 35. Jos. 14: 9. Ps. 9: 16. et alibi sexcenties, quam in duali 2 Sam. 9: 13. Prov. 5: 5. c. 6: 18.

c) שוק *crus, armus*, est fem. 1 Sam. 9: 24. Lev. 7: 33.



31: 28. (cfr. p. 74. not. d) וַיִּזְרַח *vitis* d) 2 Reg. 4:  
 39. נַיִן *vallis* e), Esa. 40: 4. אֹס *os* f) Job. 30: 30.

## Arabica exempla:

A) عَيْفٌ *ventus* est dominantī usu femininum  
 (p. 35. not. o), sed respectu habito ad terminatio-  
 nem construitur ut masc. e. g. اشتد الريح *invaluit*  
*ventus* g) Lokm. Fab. 34.

B) سماء *caelum*, dominantī usu fem. (§. 1 litt. P).  
 Construitur ut masc. ratione terminationis e. g.  
 سماء السماء *caelum diffindendum*, Sur. 73: 18.

C)

d) וַיִּזְרַח *vitis* est dominantī usu femin. Jud. 9: 13. Ps. 80:  
 9 sqq. Esa. 24: 7. c. 32: 12. Syri habent formam femi-  
 ninam {ܘܝܘܘܢܐ} (pro {ܘܝܘܘܢܐ} *vitis, vinea*).

e) נַיִן *vallis*, est fem. Zach. 14: 4. — Habet in plur.  
 נַיִנִים, quod et terminatione et usu est fem. 2 Reg.  
 2: 16.

f) אֹס *os* (ossis) femin. Job. 19: 20. Ps. 102: 6.

g) At cum proprio suo genere fem. alibi construitur, eo-  
 dem prorsus enuntiato: اشتد الريح *invaluit* (valide  
 spiravit) *ventus* Sur. 14: 21.



C) نَارِ ignis, dominanti usu femininum h) (Erp. Gr. Ar. p. 136. Vat. Handb. p. 383) e. g. Sur. 3: 126, 179. Sur. ١٠١: 8. Hamas. p. 472. vs. 19. Construitur ut masc. respectu terminationis, e. g. نَارِ يَكُ i) وَأَنْ لَمْ *quamvis non foret ignis*, Schultens. not. ad Hamas. p. 522. lin. antepen.

D) شَمْسِ sol, dominanti usu femin. (Vat. Handb. p. 383. Erp. Gr. Ar. p. 136) e. g. سَمِيَّ السَّمْسِ *currit* Sur. 36: 38. Adde Sur. 6: 78. Sur. 18: 16, 84, 89. Sur. 81: 1. Construitur ut masc. respectu terminationis, e. g. جَمَعَ الشَّمْسِ *conjunctus fuerit sol & luna* Sur. 75: 9.

E)

h) *In ignis nominibus*, inquit Michaëlis (Gr. Syr. p. 158), *Orientalis linguae feminina amant.* — Sic ergo feminina sunt: α) Hebr. אֵשׁ ignis, Exod. 9: 23, 24. Jud. 6: 21. 2 Reg. 1: 10, 12, 14. et innumeris in locis. — β) Arabica سَمِيَّ ignis accensus & urens Sur. 25: 12, 13. لَطِي ignis ejusve flamma Sur. 79: 15, 16. جَمِيمٌ ignis ingens & vehementer ardens; gehenna Sur. 26: 91. Sur. 79: 36. Sur. 81: 12. — γ) Syr. نَارِ ignis Barh. Chr. p. 77. lin. 13. p. 79. lin. 4 a fine. p. 80, 153, 159, 328, 333, etc.

i) يَكُ est forma futuri apocopata pro يَكُونُ *erit* (masc.) Sur. 9: 75. Sur. 40: 85. — Sic نَكُ *erit* (fem.) Sur. 4: 44. Sur. 31: 15. *eris* Sur. 11: 111. أَكُ *ero* Sur. 19: 20.







II:o) Terminationis etiam ratio habetur, ubi ejusmodi (n:o I) nominum *pluralis* aut *dualis* numerus terminationis masculinae constructur ut masculinus, e. g. A) Pluralia עָרִים *wbes* Jos. 15: 21. Esa. 17: 9. (cfr. p. 65. not. f) זְרוּעִים *brachia* Gen. 49: 24. Esa. 51: 5. Dan. 11: 31. (cfr. p. 84). B) Dualia e. g. עֵינַיִם *oculi m*) Ps. 11: 4. Prov. 4: 25. יָדַיִם *manus, n*) Exod. 17: 12. Zeph. 3: 16. 2 Sam. 4: 1. 2 Chron. 15: 7. רַגְלַיִם *pedes* Esa. 59: 7. Jer. 13: 16. Prov. 1: 16. c. 7: 11. (Conf. p. 84 not. b) Adde supra p. 67. not. g. & p. 70 not. r. — Syros etiam, in constructione pluralium, *terminationis* rationem interdum habere, vid supra p. 68. not. k. p. 69. not. o. p. 70. not. q. p. 71. not. x. p. 73. not. c.

## §. XIII.

*Varietas generis in constructione singularium,  
orta ex usu neutrali.*

In constructione quorundam nominum, quorum genus & ex *terminatione* & ex tritissimo usu certissimum

m) Constr. cum plur. fem. 1 Sam. 14: 27. Ps. 69: 24. Esa. 35: 5. etc. cfr. supra p. 6. not. i.

n) Cum plur. fem. 2 Sam. 2: 7. a. 3: 34. Esa. 13: 7. c. 35: 3. etc. cfr. p. 6. not. i.



num est atque indubium, cernitur interdum *generis* discrepantia, quæ, ut mihi quidem videtur, *neutraliter* (cfr. p. 51. n. III) est explicanda; ita ut similima sit Græcissanti Latinorum constructioni: *Triste lupus stabulis, Dulce satis humor p*). Itaque

1:0) Nomina quædam singularia, quæ & terminatione & vulgatissimo usu sunt *masculina*, tractantur ut singularia *feminina* e. g. לב *cor* Prov. 12: 25. כבוד *gloria* q) Gen. 49: 6. מוסר *disciplina* Prov. 4: 13. בגד *vestis* Lev. 6: 20. שבט *virga, sceptrum*, Ezech. 21: 15. (al. vs. 10) מטה *virga*, Mich. 6: 9. עמל *labor* Eccles. 10: 15. לחם *panis*, Gen. 49: 20. רעב *fames* 2 Sam. 24: 13. מקום *locus* r) Job. 20: 9. גן *hortus* Gen. 2: 15.

## M

## Ara-

- p) Vater (Hebr. Sprachl. p. 150) autumat, hanc generis discrepantiam vel ex generis *inconstantia* et *solacismo* vel ex *vitiosa scriptione* saepius ortam esse; sed cum *neutralis* usus in constructione pluralium (p. 51 sqq) creberrimus sit, quidni hic idem usus in singularium syntaxi varietatem generis efficere censeatur? — Schroeder quaedam exempla explicat *neutraliter* (Synt. reg. 17. litt. c. reg. 35 litt. b) quaedam ex *archaismo* (Synt. reg. 56 litt. a, c.).
- q) Pro nobiliore hominis parte, *corde* seu *animo* h. l. et Ps. 16: 9. Ps. 57: 9.
- r) מקום *locus*, non modo terminatione, sed frequentissimo etiam usu est *masculinum* Gen. 1: 9. c. 28: 17. Job.



## Arabica exempla:

A) دِين *ritus, mos, judicium, decretum, religio,*  
 &c. est terminatione & usu masculinum (§. 1. litt.  
 M). Tractatur ut singulare fem. e. g. ذَلِك دِين  
 الْقِيَمَةِ *hac (est) religio recta s)* Sur. 98: 4.

B) حَرْب *bellum, t. & u. t) masc. e. g. وقع* *ac-*  
*cidit bellum, Lokm. fab. 10. Tr. ut fem. e. g. الحرب*  
 عَرَسَتْ *bellum incubuit bello, Diw. Hud. in Schultens-*  
*not. ad Hamas. p. 455. Add. Sur. 47: 5.*

C) ثَوَاب *remuneratio, præmium, t. & u. masc.*  
 Harir. Consess. 1. p. 24. lin. 2. Tr. ut fem. e. g.  
 ثَوَاب

7: 10. c. 16: 18. etc. — Lexicographis, ubi nomen  
 quoddam *communis* esse *generis* docent, ne temere credas.  
 Nam si nomen alii, quam quod ipsi proprium est, gene-  
 ri vel semel atque iterum jungitur, mox *communis* esse  
 generis dicunt. quae tamen generis varietas ex §§ 11,  
 12, 13, 15 hujus opusculi facile explicari potest.

s) Alibi eadem prorsus sententia effertur, proprio genere  
 retento, ذَلِك الدِين الْقِيَمِ *hac est religio recta, Sur. 9:*  
 36. Sur. 12: 40. Sur. 30: 29. Adde Sur. 6: 162. Sur.  
 30: 42. Discrepantia vero generis, quae Sur. 98: 4 oc-  
 currit, videtur esse consulto facta, ut homoeoteleuton,  
 quo vers. 1—6 eodem sono terminantur, observaretur.

t) In hac §. per compendium scribo *t. & u.* pro *termina-*  
*zione & usu*, et *Tr.* pro *tractatur*.







II:o) Nomina quædam singularia, quæ & terminatione & tritissimo usu sunt *feminina*, tractantur ut singularia *masculina*, e. g. שנה *annus* Lev. 25: 3. ישועה *salus* Ps. 119: 155. דעת *scientia* Prov. 2: 10. e. 14: 6. מלחמה *bellum* 2 Reg. 3: 26. מלאכה *opus* Exod. 31: 15. Lev. 11: 32. זעקה *clamor* Jer. 50: 46. שלמה *vestis* Exod. 22: 25. מנוחה *domum* Lev. 2: 3. אלה *jusjurandum* 1 Reg. 8: 31. רנה *clamor* 1 Reg. 22: 36. מותנה *domum* Eccl. 7: 7. (al. vs. 8) רעה *malum* Esa. 47: 11. תורה *gratiarum actio* Jer. 30: 19. עולה *iniquitas* Mal. 2: 6. חטאת *peccatum* Gen. 4: 7. אחרית *finis* Eccl. 7: 8. תפלצת *horror, terror*, Jer. 49: 16. רצפה *pavimentum* Ezech 40: 17. אפלה *caligo* Esa. 8: 22. מנוחה *quies* Gen. 49: 15.

Arabica exempla :

A) أسوة *exemplum* est t. & u. fem. e. g. كانت أسوة حسنة *fuit vobis exemplum pulchrum* Sur. 60: 4. Tract. ut masc. e. g. كان أسوة حسنة *fuit vobis exemplum pulchrum* Sur. 33: 21. Sur. 60: 6.

B) تنبيه *admonitio, monitum*, est t. & u. fem. e. g. جاءكم *venit ad vos admonitio* Sur. 10: 58.

Tract.



Tract. ut masc. e. g. جاء *venit ad eum admonitio*  
Sur. 2: 276.

C) لا ترفع *excusatio*, t. & u. fem. e. g. لا ترفع  
*non proderit excusatio eorum* Sur. 40: 55. Tr. ut  
masc. لا يرفع *non proderit excusatio eorum* Sur. 30:  
57. v).

D) ضلالة *aberratio, error*, t. & u. fem. e. g.  
حقت *juste competit* (accidit) ei *error* Sur. 16: 38 Tr.  
ut masc. حق *juste competit* (accidit) eis *error* Sur. 7:  
28. ليس *non est in me error* ibid. vs. 59. (cfr. p. 87  
not. k).

E) كلمة *verbum*, t. & u. fem. e. g. حقت  
*juste competit verbum* pœnæ Sur. 39: 71. Add. Sur.  
10: 54, 96. Sur. 40: 6. Sur. 41: 45. Tr. ut masc.  
حق *juste competit ei verbum* pœnæ Sur. 39: 20.

F) بيضة *testimonium & demonstratio evidens,*  
*evidentia*, t. & u. fem. e. g. جاءكم *venit ad vos*  
*evidentia* Sur. 7: 71, 83. Sur. 98: 3. (cfr. p. 5. not.  
d) Tract. ut masc. جاءكم *venit ad vos evidentia*  
Sur. 6: 158.

G)

v) In Marracciana tamen editione (Sur. 30: 57) legitur  
ترفع.



G) *صبيحة tormentum, pœna, t. & u. fem. e. g.*  
 أخذت *invasit* eos, qui inique egerant, *pœna* Sur. 11:  
 97. Sic fere Sur. 15: 73, 83. Sur. 23: 43. Sur. 29:  
 39. Tr. ut masc. أخذ *invasit* eos, qui inique ege-  
 rant, *pœna* Sur. 11: 70.

H) *عاقبة finis, successus, exitus, t. & u. fem. e. g.*  
 تكون *erit finis* Sur. 6: 136. Sur. 28: 37. Tract. ut  
 masc. in hac formula كان *fuit finis*, quæ  
 frequentissime occurrit in Corano, nempe Sur. 3:  
 131. Sur. 6: 11. Sur. 7: 82, 84, 101. Sur. 10: 40,  
 74. Sur. 12: 109. Sur. 16: 38. Sur. 27: 14, 52. Sur.  
 28: 40. Sur. 30: 8, 9, 41. Sur. 35: 43. Sur. 37: 71.  
 Sur. 40: 22, 82. Sur. 43: 24. Sur. 47: 11. Sur. 59:  
 18. Sur. 65: 9.

I) *ساعة hora, t. & u. fem. e. g. hora, non est*  
*dubium فيها de ea* Sur. 45: 31. Sur. 22: 7. Sur. 40:  
 61. Adde Sur. 6: 31, 40. Sur. 45: 26. &c. Tract. ut  
 masc. *hora, non est dubium فيها de ea* Sur. 18: 20. x)

K) *آية signum; versus, &c. t. & u. fem. (§. 1.*  
*litt. O).* Tr. ut masc. كان *fuit vobis signum* Sur.  
 3: 11.

x) In Marracciana tamen editione (Sur. 18: 21) exstat  
 فيها.



3: 11. Sur. 34: 14. *نزى demittitur super eum signum*  
 Sur. 6: 37. *انزى demittitur super eum signum* Sur. 10:  
 21. Sur. 13: 8, 27. Sur. 29: 49.

L) *حياة vita*, t. & u. fem. e. g. *غرتهم decepit*  
*eos vita mundana* Sur. 6: 69, 150. Sur. 7: 49. Sur.  
 31: 33. &c. Tract. ut masc. *زين adornata fuit* iis, qui  
 non credunt, *vita mundana* Sur. 2: 207.

M) *دعوة probatio, dilio causæ* (disceptatio),  
*argumentum, testimonium*, t. & u. fem. Sur. 6: 83,  
 150. Sur. 42: 15. Tr. ut masc. *ne يكون sit* homini-  
 bus contra vos *disceptatio* Sur. 2: 145. Sur. 4: 163.  
*ما كان non fuit argumentum eorum* Sur. 45: 24.

N) *دعوة precatio*, t. & u. fem. e. g. *اجبت*  
*exaudita est precatio vestra* Sur. 10: 89. Tr. ut masc.  
*ليس non est ei precatio* Sur. 40: 46. (cfr. pag. 87  
 not. k).

O) *عداوة hostilitas, inimicitia, odium*, t. & u.  
 fem. e. g. *بغى bullit odium*, Schultens. not. ad Ha-  
 mas. p. 364 lin. antep. Tr. ut masc. *بنا capta est in-*  
*ter nos & inter vos inimicitia* Sur. 60: 4.

P) *شفاعة deprecatio, intercessio*, t. & u. fem. e. g.  
*لا تنفع non proderit intercessio* Sur. 20: 108. Sur. 2:



117. Sur. 34: 22. Sur. 74: 49. Add. Sur. 36: 22. Sur. 53: 26. Tr. ut masc. لا يقبل *non acceptabitur intercessio* Sur. 2: 45. y).

Q) صلاة & صلوة *precatio*, t. & u. fem., prior forma Sur. 29: 44. Sur. 62: 10. posterior Sur. 2: 42. Tr. ut masc. ما كان صلاتهم *non fuit precatio eorum* Sur. 8: 35.

R) ضرا *adversitas, afflictio, damnum*, t. & u. fem. z) e. g. post adversitatem quæ هجموا tetigerat eos Sur. 10: 22. Sur. 11: 13. Sur. 41: 50. Tr. ut masc. مسس tetigit patres notros *adversitas* Sur. 7: 93.

S) تقوي *pietas, timor Dei*, terminatione a) & forte etiam usu est fem. Tract. ut masc. يناله *perveniet ad eum pietas* Sur. 22: 38.

T)

y) In Marracciana tamen editione (Sur. 2: 48) legitur تقبل.

z) Nam feminina sunt terminata Eliph servili, Erp. Gr. Arab. p. 136. Sic, باسا *adversitas, malum*, Sur. 2: 209 بغضا *odium* Sur. 3: 114. sunt feminina.

a) Nam feminina sunt terminata ي servili, quiescente instar Eliph, Erp. Gr. Ar. p. 136. — Sic ergo feminina sunt نكمرى *memoria, recordatio, commonitio*, Sur. 51: 55. Sur. 80: 4. Sur. 87: 9. بشرى *letum nuntium* Sur. 11: 77. شمرى *sirius* Hamas, p. 424 vs. 7.



T) دعوي *vocatio, proclamatio; invocatio, precatio,*  
 t & u. fem. e. g. ما نزلت تلك دعواهم b) *non cessavit*  
*haec proclamatio eorum* Sur. 21: 15. Tract. ut masc.  
 ما كان دعواهم *non fuit precatio eorum* Sur. 7: 4.

U) Ita quoque sequentia nomina sing. fem tra-  
 ctantur ut sing. masc. α) *Quasi non* يكن *esset inter*  
 vos & inter eum مودة *charitas* Sur. 4: 75. β) كان  
*fuit in historiis eorum* عميرة *exemplum* Sur. 12: 111.  
 γ) *Putabant quod* يفعل *faciendum sit* contra se قاترة  
*malum* Sur. 75: 25. δ) كان لهم الخيرة *fuit eis*  
*electio* Sur. 28: 68. لهم الخيرة *erit eis electio*  
 Sur. 33: 36. c). e) لا يوخد فدية *non re-*  
*cipietur pretium redemptionis* Sur. 57: 14. ζ) كان  
 ليس *est in eis egestas* Sur. 59: 9. η) ليس  
 بي شفاقة *non est in me stultitia* Sur. 7: 65 (cfr. p.  
 87 not. k). θ) ليس *non est ei praeter Deum*  
 N كاشفة

b) Scilicet nomen in nominativo positum ante suffixa  
 mutat ي quiescens in Eliph quiescens, plane ut  
 تذكراهم *commonitio eorum* Sur. 47: 20. a كرى  
 (proxime anteced not. a). Sed in casu obliquo positum  
 ante suffixa ي suum retinet, e. g. دعويهم *precarionis*  
*eorum* Sur. 10: 11.

e) In hoc tamen posteriori loco Marracciana editio (Sur.  
 35: 35) habet تكون.



ܟܘܠܝܢܐ *revelatrix* (res revelans) Sur. 53: 57. ܟܘܠܝܢܐ  
ܟܘܠܝܢܐ *non est casum ejus* ܟܘܠܝܢܐ *inficiens* Sur. 56: 2.

## Syriaca exempla:

A) ܐܘܟܘܠܝܢܐ *occasio*, t. & u. fem. e. g. ܐܘܟܘܠܝܢܐ ܐܘܟܘܠܝܢܐ  
*occasio magna facta est*, Barh. Chr. p. 579. lin. 14.  
Tr. ut masc. ܐܘܟܘܠܝܢܐ ܐܘܟܘܠܝܢܐ *data est occasio*, ibid. p. 612.  
lin. 14.

B) ܐܘܟܘܠܝܢܐ *timor*, t. & u. fem. e. g. ܐܘܟܘܠܝܢܐ *incidit*  
*timor*, Barh. Chr. p. 136. lin. 6. p. 201. lin. 6 a fine  
p. 335 lin. 14. Tr. ut masc. ܐܘܟܘܠܝܢܐ *fuit* apud eum ܐܘܟܘܠܝܢܐ  
*timor* & pavor, ibid. p. 606 lin. penult. & ult. — Sic  
nomen fem. ܐܘܟܘܠܝܢܐ *historia* tractatur ut masc. in Barh.  
Chr. p. 42 lin. 4 a fine.

## §. XIV.

*Proprii & mutuatitii generis conjunctio.*

I:0) In eodem sermone *proprium* seu vulgatissimum  
usuque receptum vocis & *mutuatitium* (§ §. 11, 12, 13)  
genus interdum conjungitur, ita ut nomen quoddam  
*singulare* cum *sing. masculino* & *femino* simul  
construatur: id quod fit A) In nominibus, quæ &  
*terminatione* & vulgari usu sunt masculini generis

eis



ris (§. 13. n. I. pag. 89) e. g. מקום *locus* Gen. 19: 13. (cfr. p. 89 not. r). דבר *verbum* Ezech. 12: 25. שכר *merces* Zach. 8: 10. B) In nominibus, quæ & *terminatione* & *vulgari usu* sunt *feminini generis* (§. 13. not. II. pag. 92.) e. g. צעקה *clamor* Exod. 11: 6. שמועה *fama* Jer. 51: 46. מלאכה *opus, res*, 1 Sam. 15: 9. C) In nominibus, quæ & *significatione* & *tristissimo usu* sunt *feminini generis* (§. 12) e. g. ארץ *terra* Ps. 63: 2. (cfr. p. 65 not. f) יד *manus* Ezech. 2: 9. (cfr. p. 6 not. i) קרן *cornu* d) Dan. 8: 9. (ubi vs. 3, 8, 21. tantummodo ut fem. construitur). D) In nominibus, quæ licet non *significatione* aut *terminatione*, tamen *vulgari & dominantanti usu* (p. 83 not. a) sunt *feminini generis*, e. g. אש *ignis* Job. 20: 26. (cfr. p. 86 not. h). Cfr. etiam נפש supra p. 73 sq. E) In nominibus, quæ a Grammaticis esse *communis generis* vulgo censentur ex. gr. רוח *spiritus* 1 Reg. 19: 11. Prov. 18: 14. ררך *via*, 1 Reg. 13: 10. מחנה *castra* Gen. 32: 9.

N 2

Ara-

d) קרן *cornu* est, ut membrum corporis geminum (p. 6 not. i) fem. generis tam in singulari 1 Sam. 2: 1. Jer. 48: 25. Ps. 112: 9. quam in duali Dan. 8: 3, 7. et plurali Exod. 27: 2. Ps. 75: 11.



## Arabica exempla :

A) ما aqua e) e. g. lupi invenerunt pelles boum  
in fovea ما تسيل aquæ (quæ) fluebat (s. fem. h. e.  
aquæ fluentis) & decreverunt ebibere aquam الماء  
omnem (suff. s. m.) Lokm. fab. 36.

B) دجاجة gallina, e. g. كان fuit (s. m.) mu-  
lieri gallina quæ تبيض pariebat (s. f.) Lokm. fab. 12.

C) سلحفاة testudo, e. g. testudo non تكن  
تستقر ولا تتواني quievit (fem.) nec tardavit (fem.)  
in cursu, و فوصل venit (masc.) ad montem, cum evi-  
gilaret lepus, Lokm. fab. 20.

D) خطية peccatum, e. g. peccatum est حلوة  
dulce (fem.) & صاحبه auctor ejus (suff. masc.) deletatur  
فيها eo (fem.) ignorans, انها نقص quod illud (fem.)  
detrimento afficiat (masc.) vitam ejus Lokm. fab. 28;  
epimyth.

E)

---

e) ما aqua est terminatione et usu masculinum, e. g.  
كان erat aqua Lokm. fab. 9. Add. Sur. 18: 39, 45.  
Sur. 39: 22. Nescio, cur hoc nomen inter feminina nu-  
meraverit Vater in Handb. p. 383.



E) *قارعة* *adversitas, malum*, e. g. *لا يزال*  
*تصيبهم non cessabit* (masc.) *feriet f* (fem. h. e. fe-  
 ture) *eos adversita*, Sur. 13: 31.

II:o) Idem quoque fit in constructione pluralium  
 dualiumque e. g. plurale *משפחות familia* construitur  
 ratione *generis* sui cum adjectivo plur. fem. & ratio-  
 ne *significationis* (p. 78. n. II) cum suffixo plur.  
 masc. Zach. 12: 14. Add. Jer. 33: 24. — Duale  
*עיני oculi* constr. ratione *terminationis* (p. 88. n. II)  
 cum verbo pl. masc. & ratione vulgaris sui *generis*  
 (p. 6. not. i. & p. 88. not. m) cum adjectivo pl. fem.  
 2 Chron. 6: 40. c. 7: 15. — Hujus constructionis  
 exempla in Syriasmō etiam deprehenduntur e. g.  
*Curam susceperunt, ut* *כל* *כל* *כל* *omnes* (masc.)  
*regiones ferverent* (masc.) Christianæ, & exstruerentur  
*בתי* in *iis* (fem.) *templa*, Mich. Chrest. Syr. p. 20  
 lin. 9, 10. (cfr. supra p. 68. litt. B) *כל* *כל* *כל*  
*sex* (fem.) *hora transierunt* (masc.) Barh. Chr. p. 80  
 lin. 6 a fine. (cfr. p. 73. not. c.) *כל* *כל* *כל*  
*exierunt* (masc.) *spiritus hi impuri* (fem.)  
 & *introverunt* (masc.) Marc. 5: 13.

## §. XV.

f) Dicunt enim Arabes *ما تركت ذرعاً* *non desinis facies*  
 h. e. *facere*, (Gol. Lex. Arab. p. 1127) atque ita *verbum*  
*ترك* construitur Sur. 2: 213, Sur. 5: 16.



## §. XV.

*Varietas generis, orta ex archaismo vel alia causa.*

I:0) Invenitur quoque generis discrepantia, quæ, nisi aut scriptoris aut librarii incuriæ tribuenda sit, *archaismum* prodere videtur. Quemadmodum enim *prima persona* in pronomibus ac verbis etiamnum *communis generis* est; ita ceteræ etiam personæ de utroque sexu olim usurpatæ fuisse videntur, e. g. את *tu* masculinum est Num. 11: 15. Deut. 5: 24. אתם *vos* fem. Ezech. 13: 20. (coll. vs. 17) הוא *illi* femininum occurrit sæpe in Pentateucho. הוּא *(illi)* de feminis Ruth. 1: 22. Zach. 5: 10. suffixa הם & הן de feminis Jud. 19: 24. c. 21: 22. (coll. vs. 21) ילד *peperit* de femina 1 Chron. 2: 48. יהיה *erit* puella virgo Deut. 22: 23. עשיתם *fecistis* de feminis Ruth. 1: 8. Contra עשיתן *fecistis* de viris Ezech. 33: 26. יצאו *exibunt* filiæ Jud. 21: 21. ויטו *& inclinaverunt* uxores 1 Reg. 11: 3. ותבוא *& pervenisti* de femina Ezech. 22: 4. (cfr. Storr Obs. p. 116, 140. Schrœd. Synt. reg. 34, 56.). — Ejusdem vagi usus vestigia etiam inveniuntur A) In Arabismo, e. g. *O mulieres propheta!* من يات منكن *quæcumque venerit* (masc.)



(masc.) *ex vobis* (fem.) cum flagitio (h. e. quaecumque perpetraverit flagitium) duplicabitur لها *ei* (fem.) poena Sur. 33: 30. من يقلت منكم *quæ devoverit se* (masc.) *ex vobis* (mulieribus Prophetæ) Deo وفتع *fecerit* (fem.) rectum, Sur. 33: 31. o mulieres propheta! لستين كاحد من النساء *non estis* (fem.) *sicut unus g*) *ex* (reliquis) *mulieribus* Sur. 33: 32. *residete* (o mulieres propheta, ex vs. 32) *in domibus vestris* (suff. fem. كن) --- *utique vult Deus removere a vobis* (suff. masc. كم) *abominationem* --- فت *purificare vos* (كم) Sur. 33: 33. *Venit* (scil. Maria, ex vs. 16) *cum eo* (و scil. puero, ex vs. 19, 20) فت *portavit eum* h) Sur. 19: 28. كان يامر *tracipiebat* (masc. scil. Ismaël, ex vs. 35) *familie suæ* i) (suff. fem.) Sur. 19: 36. B) In Syriasmō, e. g. انا ابعو (fem.) *ego* (scil. Ruma, mulier) *ad Christum non فسد corruptus* h. e. corrupta k) Mich. Chrest. Syr. p. 27. lin. penult. & ult. *cum*

- 
- g) h. e. *una*. Femininum dicitur احدى Sur. 35: 40. Sur. 2: 282.  
 h) In Marracciana tamen editione (Sur. 19: 26.) legitur انا.  
 i) Marracciana tamen editio (Sur. 19: 35) habet انا.  
 k) Nisi forte legendum sit فسد corrupta.



ܘܡܘܠܘܬܐ *cum audivissent* (pl. m.) hanc stultam rem  
*mulieres Bagdadenses*, ܘܥܝܪܘܢ *exierunt* (pl. f.) Barh. Chr.  
 Chr. p. 256. lin. 13. ܘܥܝܪܘܢ ܘܥܝܪܘܢ *ceciderunt* (pl. f.)  
*ambæ & suffocatæ sunt* (pl. m.) ibid. p. 268. lin. 10.  
 ܘܥܝܪܘܢ ܘܥܝܪܘܢ *ipsa & filia sua habitaverunt* (pl. m.)  
 ibid. p. 295. lin. 3. ܘܥܝܪܘܢ ܘܥܝܪܘܢ *multi* (pro ܘܥܝܪܘܢ  
*multæ*) *verecundæ* ex mulieribus magnatum, ibid. pag.  
 596 lin. antepen. ܘܥܝܪܘܢ *multi* (multæ) *ex matribus*  
*collegerunt* (pl. f.) liberos suos, ibid. p. 327. lin. 6 a  
 fine. ܘܥܝܪܘܢ *unusquisque* 1) *earum* ibid. p. 350  
 lin. 14.

II:o) Miki non liquet, utrum inconstantia cuidam  
 generis, an alii causæ adscribendum sit, quod in A-  
 rabismo *forma pluralis fracta* nominis cujusdam, cujus  
 singularis & terminatione & usu *masculus* est, ut *fe-  
 mininum plurale* tractetur m), e. g.

A)

1) Pro ܘܥܝܪܘܢ *unaqueque*, Barh. Chr. p. 426. lin. 4.

m) Ejusmodi pluralia etiam regulariter construuntur, e. g.  
 ܩܠܒܐ *cor* est terminatione et usu singulare masc. (§. 1. litt.  
 H); cujus ergo plur. fract. construitur cum plurali  
 masc. e. g. ܩܠܒܐ ܕܩܠܒܐ *corda occludentia*, Sur. 40:  
 18. Vide plura exempla supra p. 22. not. a. p. 25. not. n.  
 p. 26. not. t. p. 28. not. z.



A) *صنم* *idolum* est terminatione & usu sing. masc. Lokm. fab. 16. cujus plur. fract. *أصنام* *idola* non modo tractatur ut plur. masc. Sur. 26: 72, 73. (coll. vs. 71. cfr. etiam supra p. 47 not. f) sed etiam ut plurale fem. e. g. *أضلن أنهن* certe *hæc* (sc. *idola*, ex vs. 38) *errare fecerunt* multos homines Sur. 14: 39.

B) *نجوم* *stella* est terminatione & usu sing. masc. (p. 25. not. o). Cujus plur. fr. tractatur ut pl. fem. e. g. *نجوم مسخرات* *stellæ obsequentes* Sur. 16: 12.

C) *جبل* *mons* est terminatione & usu sing. masc. (p. 24. not. k) At plur. fr. tractatur ut pl. fem. e. g. *الجبال يسبحون* *Dauidæ* *montes* (ut) *laudarent* Sur. 21: 79. Sur. 38: 17.

D) *شهر* *mensis* est terminatione & usu sing. masc. (p. 31. not. e). cujus etiam dualis est masc. Sur. 4: 94. Sur. 58: 5. Sed plur. fr. tractatur ut pl. fem. e. g. *أشهر معلومات* *menses noti* Sur. 2: 192. add. Sur. 9: 36.

E) *أيام* *dies*, supra §. 1. litt. W.

III:o) Neque liquet, incuriæne scriptoris, an inconstantia generis, an vero archaismo tribuendum

o

sit,



sit, quod in Hebraismo nomen plurale n), quod & terminatione & usu est *femininum*, tractetur ut plur. masc. e. g. זרועות *brachia*, quamvis & significatione (p. 6. not. i. cfr. p. 84) & terminatione & usu sit plurale fem. Ps. 37: 17. tamen constr. ut pl. masc. Dan. 11: 15, 22. שנות *anni*, quod (æque ac. pl. שנים p. 70. not. u) est plur. fem. Prov. 10: 27. tractatur ut pl. masc. Ps. 102: 28. Prov. 4: 10. Job. 16: 22 (al. 17: 1.). דלתות *januæ*, plur. fem. Jud. 3: 24. Ezech. 41: 23, 24. tractatur ut pl. masc. Nehem. 13: 19. 2 Chron. 29: 3. Similia sunt hæc Syriaca: *Decem margaritæ* (pl. f.), *quæ decem siclos* ܕܥܠܡܐ *pependerunt* (pl. m.) 400 denariis ܕܥܠܡܐ *vendita sunt* (pl. f.) Barh. Chr. p. 260. lin. 11. ܕܥܠܡܐ *coer fuerunt* (pl. m.) *castra* (pl. f.) ibid. p. 324. lin. 5, 6.

## §. XVI.

*Collectiva sing. numeri cum singulari aut plurali sui generis.*

Quemadmodum *pluralia*, quorum significatio est singularis, vel *formæ* ratione habita cum plurali, vel propter

n) Etiam duale שפתים *labia*, quod et significatione (p. 6 not. i) et terminatione et usu est duale fem. Ps. 31: 19. Prov. 5: 3. c. 24: 2. Job. 27: 4. tractatur ut masc. Prov. 10: 21, 32. c. 15: 7. c. 18: 6. c. 26: 23.



propter *sensum* cum singulari construi possunt (§. 9), ita vicissim *singularia*, sive masculina sive feminina, quæ vel per se multitudinem indicant, atque adeo *vere collectiva* o) sunt, vel etiam sunt *nomina unitatis collective posita* p), modo ratione *formæ* suæ cum singulari, modo ratione *sensus* cum plurali sui generis construuntur. Itaque.

O 2

I:0)

o) E. g. עם *populus*, גוי *gens*, כל *universitas*, עדה *coetus*, יתרה *residuum*, etc.

p) Nomina enim *unitatis* interdum *collective* usurpantur, e. g. איש *vir* et שור *bos* pro *viris* habus, Gen. 49: 6. היה *animal* pro *animalibus* Lev. 11: 2. רגה *piscis* pro *piscibus* Exod. 7: 18, 21. Num. 11: 5. Ps. 105: 29. רשע *impius* et צדיק *justus* pro *impiis* et *justis* Prov. 10: 30, 32. c. 17: 15. Esa 5: 23. Mal. 3: 18. (Storr Obs. pag. 92, 123. Vat. Hebr. Spr. p. 490 Schroed. Synt. reg. 27.) — Idem fit apud Arabes, e. g. إنسان *homo* est α) Nomen *unitatis* e. g. أحدنا *an* hominem ex nobis *unum* sequemur, Sur. 54: 24. Add. Sur. 11: 29. Sur. 12: 31. Sur. 17: 95. Sur. 18: 110. etc. β) *Collective* ponitur, e. c. si videris من الإنسان *ex homine unum* h. e. ex hominibus aliquem Sur. 19: 26. Add. Sur. 5: 21. Sur. 14: 12, 13. Sur. 30: 19. Sur. 74: 34, 39. Gubernat (Deus) rem (h. e. res) a coelo usque ad terram Sur. 32: 4. Erit vobis in eo (horto) فاكهة كثيرة *pomum malum* (h. e. poma multa) ex quo comedetis Sur. 43: 73. add. Sur. 36: 57. (plur. dicitur فواكه *poma* Sur. 77: 42)



Bo) Collectiva sing. masculina construuntur

א) Cum singulari masculino, e. g. עַם רַב וְעַמּוֹת  
*populus filiorum Israël multus & numerosus* Exod. 1:  
 9, 10. גֵּוֹי וְקָהָל גּוֹיִם יְהוּדָה *gens & catus gentium*  
 erit

Pii erunt in hortis et *fluvio* (نهر) h. e. fluvii Sur. 54  
 54. (Paradisus constat pluribus *hortis* Sur. 55: 46, 62. et  
*fluvii* Sur. 47: 16, 17.) Venit ad eos *unda* (موجة) ex omni  
 loco h. e. veniunt undae, Sur. 10: 25. add. Sur. 31: 31.  
 Illi defensarunt septum sacrum Vakbae *icru* (ضرب)  
 connectente (h. e. ictibus connectentibus) diversas mor-  
 tes Hamas. p. 328. vs. 5. Rident hyaenae ad occisos Hu-  
 deilitas, videsque *lupum* (ذئب) ad eosdem renidescen-  
 tem h. e. lupos renidescentes Hamas. p. 442. Evexit eum  
 ad *stellam* (نجم) h. e. stellas, Hamas. p. 464 vs. 9. —  
 Idem quoque fit apud Syros e. g. *ܩܘܪܝܢܐ* pars ponitur pro  
*reliquiis* ossium Martyris, *ܩܘܪܝܢܐ* ܩܘܪܝܢܐ pars non  
 (erit) *inventa* h. e. reliquiae non invenientur, Mich.  
 Chrest. Syr. p. 101 lin. antepen. add. ibid. p. 101 lin.  
 11. p. 102. lin. 5, 8. (Quae quidem *reliquia* dicuntur in  
 plurali *ܩܘܪܝܢܐ* partes ossium, ibid. p. 102 lin. an-  
 tepen. pag. 103 lin. 5.) Sing. *ܩܘܪܝܢܐ* locusta (cujus plu-  
 ralis ponitur pro Graec. ἀντρίδες Apoc. 9: 3, 7) sae-  
 pe collective usurpatur e. g. *locusta multa venit* Mich.  
 Chrest. Syr. pag. 64 lin. 6. pag. 63. lin. 11. Mandavit  
 Pharesmanes Asclepio, ut daret aegris et invalidis *jumen-  
 tum* (h. e. jumenta) et camelos, quibus veherentur, ibid.  
 p. 79 lin. 6. *Periit* (frigore) *jumentum, bestia & avis*,  
 Barh. Chr. p. 115. lin. 10, 11. — Ita etiam Latini di-



erit ex te Gen. 35: 11. Sic construuntur לל *universitas* (omnes) Ps. 14: 3. איש *vir* (viri) 1 Sam. 9: 9. אדם *homo* (homines) Lev. 18: 5. Prov. 12: 23. צדיק *justus* (justi) & רשע *impus* (impü) Prov. 10: 30. c. 11: 5, 8. (Storr Obs. p. 369.)

## Arabica exempla:

A) قوم *populus* e. g. قال *dixit ei populus* ejus Sur. 28: 76. Adde Sur. 6: 80. Sur. 14: 100. (cfr. §. I. litt. T).

B) كل *universitas* (omnis) e. g. كل *omnis* credit in Deum Sur. 2: 285. *omne* يسرى *currit* ad metam determinatam Sur. 31: 28. Sur. 35: 14. Sur. 39: 7. Add. Sur. 17: 86. Sur. 38: 13. Sur. 50: 13. Sur. 24: 41.

C) سحب *(collect.) nubes*, e. g. nonne vides, quod Deus leniter agat سحب *nubes*, tum unionem ponit بين *inter eam* (eas) Sur. 24: 43.

D)

---

cunt: Villa abundat porco, haedo, agno, gallina, Cic. Faba Pythagorei abstinuere, Cic. Fugientes eques Romanus adeptus, Liv. Hoc dedimus nos tibi nomen eques (h. e. nos equites) Ovid. Fast. II: 128.



D) Sic porro construuntur *ܐܘܠ* *populus familia*  
 Sur. 5: 51. *ܒܥܘܣ* *pars* (quidam, alii) Sur. 2: 71. Sur.  
 12: 10. *ܩܘܨ* *catus* Sur. 38: 59. *ܟܬܝܡ* *multus* (mul-  
 ti) Sur. 2: 103. Sur. 22: 18. *ܩܠܝܝܢ* *paucus* (pauci)  
 Sur. 34: 12.

Syriaca exempla:

A) *ܐܘܠ* *populus* e. g. *populus magnus* ex Francis  
*ܐܘܠ* *exiit*, Barh. Chr. p. 301 lin. 9, 10. add. ibid. p.  
 164 lin. 9, 10. Act. 5: 26.

B) *ܐܘܠ* *universitas* (omnis) ex. gr. *ܐܘܠ* *ܐܘܠ*  
*omnem consentientem* seu qui consentit q) Mich. Chrest.  
 Syr. p. 7. lin. 2. p. 8. lin. 2. *omnis, qui calumniabatur*  
*aliquem* Barh. Chr. p. 288. lin. 12. add. ib. p. 538. lin.  
 13. p. 558. lin. 2. *Omnis, qui vidit & audivit, lauda-*  
*vit Deum*, Ass. B. O. T. I. p. 49. col. 1. lin. 13.

C) *ܐܘܠ* *omnis qui, quicumque*, e. g. *ܐܘܠ* *ܐܘܠ*  
*ܐܘܠ* *omnem qui separat & tribuit* Mich. Chrest.  
 Syr. p. 14. lin. 12. (eadem pag. lin. 6, 15 construi-  
 tur cum plur. masc.) *Surrexit omnis, qui potuit, & fu-*  
*git*, Barh. Chr. p. 538. lin. 2. add. ib. p. 314. lin. 2.  
 L)

q) Cum plurali masc. eodem fere enuntiato: *ܐܘܠ* *ܐܘܠ*  
*omnes, qui consenserunt*, Mich. Chrest. Syr. p. 15. lin. 5.



D) *כל אדם & כל איש unusquisque, e. g. unusquisque* *לוי currevit*, Barh. Chr. pag. 327. lin. 11. Add. ibid. p. 147. lin. 7. p. 190. lin. 14. p. 263 lin. 13. p. 373 lin. 1. p. 387. lin. 8, 9. Mich. Chrest. Syr. p. 78 lin. 5, 6.

E) *צבא exercitus, e. g. צבא יצא exercitus magnus Romanorum* *אירא & diripuit* Barh. Chr. p. 138 lin. 12. add. ibid. p. 551 lin. 13. Ass. B. O. T. II. p. 113. col. 2. lin. 3.

F) *קבץ catus, turba, e. g. cum קבץ קבץ quæret turba*, Ad. 21: 31. add. cap. 16: 22.

G) *ספד locusta (p. 108 not.) e. g. venit locusta multa & corruptit* Barh. Chron. p. 123. lin. antepen. add. ib. p. 134 lin. 2 p. 192. lin. 5. p. 214. lin. 8.

ד) Cum plurali masculino, e. g. *יורו עם descendent populus* Jud. 5: 11. Add. Lev. 20: 4. 1 Sam. 8: 19. 1 Reg. 1: 40. 1 Chron. 29: 9, 17. Esa. 25: 3. c. 43: 21. Jer. 53: 24. &c. *תמו כל absumentur universitas* (omnes) Jer. 44: 12. add. Gen. 7: 22. Sic quoque construuntur *גוי gens* Mich. 4: 3. (in loco plane parallelo Esa. 2: 4. constr. cum sing.) Jud. 2: 20. Jer. 7: 28. *בית domus pro familia* (p. 74. not. f.)



f.) Jud. 1: 22, 23. 2 Sam. 2: 7. c. 3: 1. Ps. 118: 3.  
 וְיָרִי *vir* (viri) Jud. 9: 55. יָרִי *residuum* Zeph. 2: 9. נָקִי  
*innocens* (innocentes) Prov. 1: 11, 12. וְשָׂרִי *impius*  
 (impii) c. 28: 1. וְהָיָה *inanitas* pro *diis ficti*, *idolis*,  
 1 Sam. 12: 21. r) (Plura exempla vid. in Storr Obs.  
 p. 369. Vat. Hebr. Spr. p. 489 sq. Schroed. Synt.  
 reg. 26, 27. Aurivillii Diss. de *Differentia Numeri*  
 §. 2.)

Arabica exempla:

A) *populus*, e. g. *Populus meus* *mendacii* (me) *arguunt* Sur. 26: 117. *vos* (estis) *populus*  
*prævaricantes*, ibid. vs. 166. Adde Sur. 2: 251, 260,  
 266. Sur. 3: 113. Sur. 6: 67. Sur. 7: 79. Sur. 10:  
 76, 98.

r) Simili modo Graeci et Latini collectiva masculina con-  
 struunt, e. g. ὁ πῶλος λέωνος χαίρει *multitudo popularis*  
*gaudent*, Lucian. Sic in N. T. pluralia masculina respon-  
 dent nominibus λαός Matth. 1: 21. Joh. 8: 2. et ὄχλος  
 Matth. 14: 14. Marc. 7: 14. Joh. 7: 49. Apoc. 7: 9. →  
*Infensus miles* memoria laborum, et adversum *eludentes*  
*optatae toties pugnae*, se *quisque* ultione et sanguine *ex-*  
*plebant* Tac. Ann. IV: 25: 4. *Seditiosissimus quisque* signa  
*Viennam ferebant*, Id. Hist. II: 66: 6. *Seditiosissimum*  
*quemque vinculos trahunt*, Id. Ann. I: 44: 3. Add. Curt.  
 III: 5: 14. *Equitatum omnem praemittit, qui videant*, Caes.  
 Bell. Gall. I: 15.



76, 98. Sur. 36: 18, 25. Sur. 43: 57, 58. (& §. 1. litt. T)

B) ك *universitas* (omnes, -ia) e. g. *universitas* (omnia) *ei* قانتون *obediunt*, Sur. 2: 110. Sur. 30: 25. Add. Sur. 21: 34. Sur. 27: 89. Sur. 36: 40.

C) جنك *exercitus*, e. g. *illi* (scil. Aegyptii) *sunt* جنك مغرقون *exercitus* (sing.) *mergendi* Sur. 44: 25. Adde supra §. 1. litt. B.

D) ابشر يهدوننا *homo* (p. 107 not) e. g. *ab* *homo* (homines) *dirigent nos* Sur. 64: 6.

E) Sic porro construuntur: اهل *populus, familia*, Sur. 5: 70. Sur. 28: 11. Sur. 29: 30. Sur. 37: 134. آل *populus, familia*, Sur. 2: 46. Sur. 28: 7. فریق *pars, agmen*, Sur. 2: 141. Sur. 3: 72. Sur. 4: 79. Sur. 16: 56. Sur. 24: 47. Sur. 30: 32. جمع *exercitus; universitas*, Sur. 26: 56. حزب *agmen*, Sur. 5: 61. Sur. 35: 6. Sur. 58: 20, 22. قرن *caterva, agmen* (generatio, *populus*) Sur. 6: 6. Sur. 23: 32. Sur. 50: 35. كتير *multus* (multi) Sur. 57: 15, 26, 27. نمل *(collect.) formica* Sur. 27: 18.







D)  $\text{ܐܝܢܐ}$  unusquisque, e. g. ut unusquisque  
 $\text{ܐܝܢܐ}$  admirarentur Barh. Chr. p. 277. lin. 6.

E)  $\text{ܩܘܢܐ}$  exercitus, e. g. alter exercitus, qui cum  
 Moavia erat,  $\text{ܩܘܢܐ}$  ingressi sunt, Barh. Chr. p. 109.  
 lin. antep. & penult. add. ibid. p. 121. lin. 2, 3.  
 Mich. Chrest. Syr. p. 30. lin. penult.

F)  $\text{ܩܘܢܐ}$  catus, turba, e. g. turba populi cum  
 $\text{ܩܘܢܐ}$  viderent Act. 14: 10. (al. vs. 11.) Add. Cap. 15:  
 12. (coll. c. 14: 4. ubi est sing.) Marc. 2: 13.

G)  $\text{ܩܘܢܐ}$  unusquisque, e. g. unicuique in loco  
 proprio jussit  $\text{ܩܘܢܐ}$  ut habitarent Barh. Chr. p. 514.  
 lin. 9. unicuique ex discipulis ejus data est gratia, &  
 scripserunt, Ass. B. O. T. I. p. 39. col. 1. lin. 3—5.

H)  $\text{ܩܘܢܐ}$  multitudo t) e. g. multitudo  $\text{ܩܘܢܐ}$   
 occisi sunt Barh. Chr. p. 88. lin. 4. add. ib. p. 168.  
 lin. 4. p. 422. lin. 10. Mich. Chrest. Syr. p. 45. lin.  
 11, 12. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 389. col. 2. lin.  
 6, 7.

I)  $\text{ܩܘܢܐ}$  reliquum e. g. reliquum (reliqui)  $\text{ܩܘܢܐ}$   
 fugerunt, Barh. Chr. p. 342. lin. penult. add. ib. p.  
 76. lin. 1. p. 83. lin. 11. p. 55. lin. 10.

P 2

K)

t) Constructitur cura sing. masc. Barh. Chr. p. 613. lin. 8.











C) *אִישׁ אֶל־אָרְצוֹ* unusquisque, e. g. *וְיָשׁוּבוּ* revertatur unusquisque in regionem suam (suff. sing. ט) & versus venum tempus iterum *וְיִקְרְבוּ* congregentur, Barh. Chr. p. 388. lin. 3, 4.

D) *וְיָצְאוּ* exercitus, e. g. anno 1238 *וְיָצְאוּ* exierunt (exiit) exercitus (sing.) Romanorum (h. e. Romanus) *וְיָבִיאוּ* & pervenit (sing.) Samosatam, & *וְיָצְאוּ* fixerunt (fixit) tentorium Regis - - - *וְיָצְאוּ* & persecutus est eos exercitus (sing.) Arabum *וְיָצְאוּ* & receperunt (recepit) partem prædæ, Barh. Chr. p. 183. lin. 1—3. Add. ibid. p. 212. lin. 1. p. 224. lin. 4 a fine p. 238. lin. 13. p. 256. lin. 2. p. 474. lin. 4, 5. Ass. B. O. T. II, p. 113. col. 2. lin. 16—9 a fine.

E) *וְיָצְאוּ* *וְיָצְאוּ* responderunt unusquisque eorum, prout assecuta est mens ejus (suff. sing. ט) Barh. Ch. p. 101. lin. 14. \*).

F)

horum haud pauca habet Lipsiensis Chronici Barhebraeani editio. Vid. Kirsch. in Notis ad Vers. Lat. Chronici Barhebr. p. XXXII. n. 221.

\*) Construitur cum solo singulari ex. gr. *וְיָצְאוּ* *וְיָצְאוּ* reversus est unusquisque in regionem suam, Barh. Chr. pag 138. lin. 1. add. ib. p. 262. lin. 5, 6. p. 309. lin. 14. p. 332. lin. 10.



F) מלל *inundatio* (aquarum copia) e. g. 127  
*venit super eos inundatio* מלל ו' *suffocarunt* (suffo-  
 cavit) omnes, Barh. Chr. pag. 279, lin. penult. &  
 ult. w)

II:o Collectiva sing. femina construuntur.

N) Cum singulari feminino, e. g. ערת *cetus*  
 populorum תסובבך *circundet te* Ps. 7: 8. add. Num.  
 20: 11. Sic quoque construuntur עיר *urbs* pro in-  
 colis Zeph. 3: 1, sq. (cfr. pag. 65. not. f. & pag. 74.  
 not. f.) דגה *piscis* (pisces) Exod. 7: 18, 21. Esa.  
 50: 2. (Storr Obs. p. 369.)

Arabica exempla:

A) طائفة *pars* (aliqui, quidam) e. g. قالت  
*dixit pars* ex iis Sur. 33: 13. Add. supra §. 1. litt. U.

B) جنس *gens*, e. g. *videbis omnem gentem* جائية  
*genus incumbentem, & omnis gens* تدعى *vocabitur*,  
 Sur. 45: 27. Add. Sur. 3: 109. Sur. 16: 94. & supra  
 §. 1. litt. E.

C)

w) Alibi construitur cum solo sing. masc. e. g. فلتا  
*est inundatio* - - - فلتا و' *abripuit* Barh. Chr. p. 339.  
 lin. 11. add. ib. p. 153 lin. 14. p. 228. lin. 6 a fine. —  
 Forte de exemplo, supra allato, idem valet, quod in pro-  
 xime antecedenti not. u, dixi.



C) Sic porro construuntur: قبية *agmen* (hominum) Sur. 8: 19. جماعة *cætus, turba, agmen*, Harir. Cons. 1. p. 30. Cons. 2. p. 90. lin. 1. قرية *progenies* Sur. 3: 33. Sur. 52: 20. غنم *grex ovium* x) Sur. 21: 78. قرية *urbs* (pro incolis) Sur. 10: 98. Sur. 21: 74. Sur. 65: 8, 9. سابة *bestia* y) pro bestiis, Sur. 34: 13. Sur. 29: 60.

Syriaca exempla:

A) [ܘܡܢܐ] *humanitas* z) e. g. ܘܡܢܐ ܕܘܚܪܐ [ܘܡܢܐ] *tota humanitas fugerat* h. e. omnes homines fugerant, Barh. Chr. p. 490. lin. antepen. Add. ibid. p. 474. lin. ult.

B)

x) غنم *grex* est dominanti usu femininum. Vat. Handb. p. 383. Gol. Lex. Ar. p. 1737.

y) سابة *bestia* est proprie nomen unitatis (p. 107. not. p.) femininum, significans *bestiam* unam, atque ita ponitur Sur. 27: 84. Ejus plur. سواب *bestia*, occurrit Sur. 35: 25.

z) [ܘܡܢܐ] *humanitas*, creberrime pro *populo, hominibus, incolis, familia, cognatis, asseclis*, prout contextus fert, ponitur, estque et terminatione et usu singulare femininum, Barh. Chr. p. 565. lin. antepen. et seq. Ass. B. O. T. I. p. 47. col. 1. lin. 14.



B) *אֲנֵשׁ* *captiva turba* e. g. *אֲנֵשׁ אֲשֶׁר* *adscendit captiva turba* (h. e. reversi sunt captivi) ex urbe Babylone, Ass. B. O. T. I. p. 490. col. 1. lin. 9. & p. 491. col. 1. lin. ult. Add. Barh. Chr. pag. 157. lin. antepen.

C) *אֲנֵשׁ* *urbs* (pro incolis) e. g. *אֲנֵשׁ* *congregata est tota urbs*, Barh. Chr. p. 347. lin. ult. add. Act. 13: 44. c. 21: 30.

D) *אֲנֵשׁ* *ecclesia* e. g. *אֲנֵשׁ* *congregetur tota ecclesia* 1 Cor. 14: 23.

E) *אֲנֵשׁ* *grex ovium*, construitur ut sing. fem. Joh. 10: 3, 4, 5, 8, 12. quamvis in textu Græco sit plurale nomen *πρόβατα*. (cfr. Mich. Gr. Syr. §. 126).

ב) Cum plurali a) feminino, b) e. g. *בְּיַמֵּי תְּקוּמָתָהּ* *quando existunt bellum* h. e. bella Exod.

## Q

1: 10.

a) Sic Graeci et Latini dicunt: *ὡς* *Φάσαν ἢ πληθὺς* sicut dixerunt multitudo Homer. Iliad. B, 278. *Tanta multitudo lapides & tela conjiciebant*, Caes. B. Gall. II: 6. *Turba ruunt* Ovid. Metam. III: 529. *Conveniunt celebrantque dapus vicinia simplex*, Ovid. Fast. II: 657. *Pars epulis onerant mensas* Virg. Georg. IV: 378. *Pars in frustra secant*, Id. Aen. I: 216. *Summa omnium fuerant ad millia 368*, Caes. B. Gall. I: 29.

b) Talia sunt: *κατὰ* *πάσαν πόλιν, ἐν αἷς* Act. 15: 36. — *Pars volucres facta* Ovid. Metam. IV: 560. *Magna pars earum in arcem suos prosecuta sunt* Liv. V: 40.



1: 10. Sic etiam construuntur אמרה *verbum* (verba)  
 Ps. 119: 103. בקר *bos* c) (boves) Job. 1: 14. Gen.  
 33: 13. צאן *grex* (oves) Jer. 50: 6. חיה *bestia* (bestiæ)  
 Ps. 68: 11. יתרה *residuum* Jer. 48: 36. (Storr Obs. p.  
 369. Schroed. Synt. reg. 26, 27).

Ara-

c) בקר *bos* (boves) construitur etiam cum plur. masc.  
 1 Reg. 5: 3. Nam nomina animalium *epicana* (de quo-  
 rum constructione vid. Schroed. Synt. reg. 21. Storr  
 Obs. p. 89, 374), sive eadem sint vere *collectiva*, sive  
*nomina unitatis collective usurpata* (supra p. 107. not. p.) quo-  
 niam *communis* sunt generis (Vat. Hebr. Spr. p. 148.  
 Schultens Instit. ad fund. L. Hebr. p. 167), cum plurali  
 utriusque generis construi possunt. Sic ergo צאן *grex*  
 (oves) construitur cum plurali masc. et plurali fem.  
 Gen. 30: 39. — Similiter Arab. nomini أبقه (*bestia*),  
*collective* posito, quamvis *feminini* sit generis (p. 120.  
 not. y), tamen, cum bestias utriusque sexus com-  
 prehendat, *plurale masc.* et *singulare masc.* responde-  
 re possunt, e. c. Deus creavit omnem أبقه *bestiam*  
 ex aqua, من يشى *et* ex illis (pl. masc.)  
 quaedam *ambulat* (sing. m.) super ventrem suum (suff.  
 m. 5), et ex illis (pl. masc.) quaedam *ambulat* (s. m.)  
 super duos pedes, et ex illis (pl. m.) quaedam *ambulat*  
 (s. m.) super quattuor, Sur. 24: 44. — Sic Syriaeum  
 collectivum *epicoenum* حبس *grex*, quod vulgari usu  
 est *femin.* Marc. 5: 11, 13. construitur cum *sing. fem.*  
 et *plur. masc.* Matth. 8: 32. Luc. 8: 33.



## Arabica exempla:

A) في الفلك collective *naves* d) e. g. في الفلك  
 وجرين *in navibus*, & *currunt* (naves) *cum iis* Sur.  
 10: 23.

B) نخل (Collect.) *palma* e) (*palmae*), e. g.  
 نخل باسقات *palmae procerae* Sur. 50: 10.

Q 2

C)

d) فلك est vulgari et dominanti usu (p. 83. not. a) femininum, adeoque construitur non modo cum plur. fem., (ut supra ostendi) sed etiam cum *singulari fem.*, sive, ut nomen unitatis ponitur de *nave* una, ex. gr. de arca Noachi Sur. 11: 39 — 44. Sur. 23: 27 — 29. sive ut collectivum de *navibus* Sur. 2: 159. Sur. 22: 64. Sur. 30: 45. Sur. 31: 30. Sur. 45: 11. Rarius *reminationis* ratio habetur (§ 12), ita ut فلك construatutur ut *singulare masc.*, de arca Noachi Sur. 26: 119. Sur. 36: 41, 42. de navi prophetae Jonae Sur. 37: 140.

e) نخل videtur dominanti usu esse femininum, siquidem non solum cum plurali fem. construitur, sed etiam cum *singulari fem.* e. g. نخل خاوية *palma vacua* vel *palmae vacuae*, Sur. 69: 7. add. Sur. 6: 99. Sur. 26: 148. Rarius, *reminationis* ratione habita (§. 12) ut *singulare masc.* tractatur, e. g. نخل منقعر *palma evulsa* vel *palmae evulsae*, Sur. 54: 20.



C) طير (Collect.) aves f) e. g. طير مستخرات  
*aves agitatae* Sur. 16: 81. يا طير كلن *heus aves,*  
*edite!* Diw. Hudeil. in Schultensii not. ad Hamas. p.  
 444. Adde Sur. 2: 262. Sur. 67: 19.

1) Cum singulari fem. & plurali fem. simul, e. g.  
 Num *obliviscetur mulier* foetus sui, --- si etiam *illae ob-*  
*liviscantur* g) Esa. 49: 15. (Storr Obs. p. 373). —  
 Exempla Arabica & Syriaca mihi desunt.

## §. XVII.

*Collectiva sing. fem., hominum multitudinem*  
*significantia, cum plurali masc.*

Collectiva singularia *feminina*, quæ *hominum mul-*  
*titudinem significant, respectu habito ad sensum, eti-*  
 ana

f) طير quamvis *nomen* sit animalis *epicœnum* (p. 122. not.  
 c), *dominanti* tamen usu esse *femininum*, inde patet,  
 quod non modo cum plurali fem. saepissime *construatur*,  
 sed etiam cum *singulari fem.* ex. gr. طير مستخورة  
*avis congregata* seu *aves congregatae* Sur. 38: 18. add. Sur.  
 12: 36, 41. Sur. 22: 52. Ut *nomen unitatis masculi-*  
*num* (*terminationis ratione habita*, §. 12) *poni videtur*  
 Sur. 3: 45.

g) Simillima ratione *construitur* Graec. γυνή 1 Tim. 2:  
 15.



am cum plurali *masculino* construantur h) e. g. תַּיִן  
*urbs* gentium formidandarum תַּיִן תִּיבֵי *timebunt* i) *tc*,  
 Esa. 25: 3. *Urbi Ninivæ* respondet suffixum & sing.  
 fem. & plur. masc. Jon. 1: 2. Sic porro cum plu-  
 rali *masculino* construantur יָרֵא *terra* (pro incolis,  
 cfr.

h) Similiter apud Graecos et Latinos Collectiva singula-  
 ria tam feminina quam neutra, hominum multitudinem  
 denotantia, cum plurali masc. construantur, ex. gr.  
 ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς, ἐν οἷς, Philp. 2: 15. ἐν  
 κατέσθηεν ὁ κύριος αὐτῆ ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτῆ, τῆ  
 δίδοναι αὐτοῖς Matth. 24: 45. τὸ γένος Ἰακώβ τὸς  
 ὄντας I Machab. 5: 2. *Regum mores imitare, & eorum  
 studia consecrare, ut eos probare & amulari videaris.* Unde  
 fiet, *ut παρὰ τῶ πλήθους a populo bene audias, καὶ τὴν  
 παρ' ἐκείνων εὐνοίαν eorumque benevolentiam firmiorem red-  
 das,* Isocrat. Orat. ad Demon. §. 79. (edit. Aros 1776.)  
 — *Pars intus oculi muros subruerent* Tac. Hist. IV: 23:  
 5. *Pars in crucem atri, pars hesiis objecti sunt* Sall. Jug. c.  
 14. *Magna pars vulnerati aut occisi,* Id. ibid. c. 58. *Pars  
 per agros dilapsi* Liv. V: 40. *Omnis aetas* (h. e. cujusvis  
 aetatis homines) *currere obvii* (cooperunt) Id. Lib.  
 XXVII. cap. ult. *Cum interea eorum ejus servitium bilares  
 sunt atque epulantur.* Apul. Flor. IV: 248. — Huc quo-  
 dammodo pertinet: *ζητιᾶς ἕρανις ἀνέντων* Luc. 2: 13.

i) Similiter apud Graecos urbium regionumque nomini-  
 bus singularibus, pro incolis positus, pluralia masculina  
 respondere possunt, e. g. τῆδ' ὑπερῶια ἐπὶ μὲν τὴν



cf. p. 65. not. f. p. 74. not. f) 2 Sam. 15: 23.  
 ערה *concio* Num. 16: 3. c. 27: 3. גלות *capt va turba*  
 Jer. 28: 4. מורבית *soboles* 1 Sam. 2: 35. שניית *resi-*  
*duum* Jer. 44: 12. Zeph. 2: 9. בית שמש *Bethsche-*  
*mesch* k) 1 Sam. 6: 13. (Storr Obs. p. 370. Schröed.  
 Synt. reg. 26. Vat. Hebr. Spr. p. 490).

Arabica exempla:

A) طايغة *pars* 1) (cf. §. 1. litt. U) e. g.  
 طايغة لم يؤمنوا *pars non credunt* Sur. 7: 85. add.  
 Sur.

πόλιν εὐὲν μᾶλλον ἐπέπλεον, καίπερ ἐν πολλῇ ταραχῇ  
 καὶ φόβῳ ὄντας, postridie vero nihilo magis urbem  
 infesta classe petierunt, licet in magna perturbatione et  
 trepidatione essent (incolae) Thucyd. Lib. III. c. 79.  
 Themistocles vero cum rem praesensisset, ex Peloponne-  
 so fugit εἰς Κέρκυραν, ὃν αὐτῶν ἐνεργέτης in Corcyram  
 quod de iis (Coreyraeis) bene meritus esset, Thucyd. Lib.  
 I. c. 136. Ego vero, istis auditis, dubitabam, quomodo  
 liberarem τὴν Τιβεριάδα τῆς Γαλιλαίων ὄργης ἐπ'  
 αὐτοὺς, Tiberiadem a Galilaeorum ira, quae erat in eos  
 (Tiberiadenses) Joseph. in Vita §. 69.

k) Pro יושבי בית שמש (*incola Beth sch.*) Jud. 1: 33  
 — Bethschemesch forte est, ut nomen urbis (p. 65. not.  
 f) fem. generis. Certe Syriacum ܒܝܬܫܡܫܘܫ (Betsche-  
 mesch) est fem. gen. in Tychs. Elem. Syr. p. 39. lin.  
 penult.

1) H. e. aliqui, quidam, ut Virgilianum: *Pars mersi tenu-*  
*ere ratem.* Cfr. supra p. 123 not. h.



Sur. 3: 148. Cum sing. fem. & plur. masc. simul, e. g. *ودت desideravit pars ex populo libri* (ex Scripturalibus) ut *يضلّونكم seducerent vos* Sur. 3: 62. *تقم stet pars eorum tecum & ياخذوا capiant arma sua* Sur. 4: 103, 113.

B) *آل gens* (§. 1. litt. E) e. g. *يهودون gens* (i. e. quidam) *dirigunt* Sur. 7: 159, 180. *Omni genti* constituimus ritum, ut *commemorent* (pl. m.) nomen Dei Sur. 22: 35, 66. Cum sing. fem. & plur. masc. simul, e. g. *ولتكن sit ex vobis gens* (quæ) *يدعون invocent* Sur. 3: 100. add. Sur. 23: 45, 46. Sur. 40: 5.

C) Sic porro construuntur *قرية urbs* (pro incolis) cum sing. fem. & plur. masc. Sur. 16: 113. Sur. 28: 58. Sur. 47: 14. *نرية progenies* cum plur. masc. Sur. 4: 10. Sur. 37: 75. *قبيلة agmen* cum sing. fem. & plur. masc. Sur. 18: 41. *شركة pars, turba* (hominum) cum plur. masc. Sur. 26: 54. *عشيرة caterva hominum, pecul. familiarium & cognatorum*, cum plur. masc. Sur. 26: 214. *جملة progenies, creatura*, cum plur.



plur. masc. Sur. 26: 184. *سيارة* *viatorum turma* (en karawan) cum sing. fem. & plur. masc. Sur. 12: 19. *نفس* *anima* (p. 35, not. n.) collective (cfr. pag 107 not. p.) pro *hominibus* positum, cum sing. fem. & plur. masc. Sur. 2: 281, Sur. 16: 112, Sur. 45: 21.

Syriaca exempla :

A) *ܘܢܘܫܐ* *humanitas* (cf.: p. 120 litt. A) ex. gr. *Ejus* (urbis) *humanitas* (h. e. incolæ) in castellum *ܘܘܫܘܟܐ* *fugerant*, Barh. Chr. pag. 561. lin. 6, 7. *abduxit humanitatem* (h. e. familiam vel asseclas) ejus, & inclusit *eos* (*ܘܢܘܫܐ*) ibid. p. 121. lin. 6 a fine. add. ibid. p. 565. lin. antep. & penult. p. 148. lin. 5 a fine.

B) *ܘܢܘܫܐ* *Arabismus* v) e. g. *Vide quam* *ܘܢܘܫܐ* *humiliatus sit Arabismus*, neque tamen a malitia

---

v) *ܘܢܘܫܐ* *Arabismus*, quod in Lexicis desideratur, non modo pro *religione* Arabica seu *Mohammedana*, Barh. Chr. p. 210. lin. 6. p. 230. lin. 3. p. 324. lin. 10. p. 575. lin. 7. sed etiam pro *genere Arabico*, Arabibus vel rectius *Mohammedanis* seu Moslemiis, Barh. Chr. p. 129. lin. 4. p. 365. lin. 12. p. 373. lin. 4 a fine p. 468. lin. 8. p. 510. lin. 13. ponitur.



tia sua (ܘܨܐ) & tyrannide sua ܘܨܐ ܘܨܐ ܘܨܐ (ܘܨܐ) ܘܨܐ  
cessant aut desistunt (Arabes vel Mohammedani) Barh.  
Chr. p. 580. lin. 1, 2.

C) ܘܨܐ urbs (pro incolis) e. g. ܘܨܐ ܘܨܐ  
ܘܨܐ ܘܨܐ congregata est tota urbs plorantes Ass.  
B. O. T. I p. 53 lin. 8 a fine. Missus est Emira  
Mathæus. - ad præfectum urbis, ut sumeret ܘܨܐ  
ab iis (incolis) tributum, Bark. Chr. p. 591. lin. 5, 6.

D) ܘܨܐ exiit Edessa v) cum pastore suo ad  
impium, ܘܨܐ, ut occiderentur, Ass. B. O. T. I.  
p. 51. not.

E) Potitus est etiam Africa, & præfecit ܘܨܐ  
eis, Barh. Chr. p. 150. lin. 12.

F) Obsedit Daram urbem, eique (suff. fem.) bel-  
lum intulit sex menses, nec potuit subigere eam, &  
petiit ܘܨܐ ab iis (incolis) quinque talenta auri,  
Barh. Chr. p. 87 lin. ult. & seq.

G) Obsedit Tagritum (urbem) & petiit ܘܨܐ  
ab iis auxilia Barh. Chron. p. 248, lin. 6.

R

§. XVIII

v) ܘܨܐ Edessa, est, ut nomen urbis (p. 65. not. f.), fem-  
generis, Barh. Chr. p. 233. lin. 13. p. 333. lin. 14.





## §. XVIII.

*Collectiva sing. cum singulari diversi generis.*

Cum collectiva, utpote quæ multitudinem indicant, in *pluralium* loco habeantur, adeoque horum constructionem imitentur (cfr. p. 111 litt. ב & p. 121 litt. ב), mirandum non est, eadem interdum, æque ac pluralia (§. §. 2—5), cum singulari diversi generis, *neutraliter* (p. 51. n. III) explicando, construi, ita ut

I:o Collectiva sing. masculina construantur cum singulari feminino, e. g. שׁוֹבְנָה עִם *aversum* (-sus) *est populus* Jer. 8: 5. cfr. Jud. 18: 7. שְׂמִיר תְּעֹלָה *spina x) adscendet*, (h. e. spinæ adscendent) Esa. 52: 13. Sic quoque construitur כְּנָם *culicum multitudo* Exod. 8: 13, 14. y) (Storr Obs. p. 385. n. 4.)

Ara-

x) שְׂמִיר *spina* est masc. Esa. 5: 6.

y) Huc quoque refert Storr in Obs. p. 386. constructionem nominis צְפֹרְדַּע *rana* (ranae) Exod. 8: 2. Sed idem nomen singulare construitur cum singulari fem. etiam Ps. 78: 45. Et quum plur. צְפֹרְדַּעִים modo cum plur. masc. Exod. 7: 29. c. 8: 9. modo cum plur. fem. Exod. 8: 7. construat, suspicor, צְפֹרְדַּע in utroque numero, tamquam nomen animalis *epicænum* (p. 122 not. c.) fuisse communis generis.



## Arabica exempla:

A) كذبت قوم *populus* (S. 1. litt. T) e. g. *mendacii insimulavit* z) *populus* Noachi Sur. 22: 43. Sur. 26: 105, 160. Sur. 38: 11. Sur. 50: 12. Sur. 54: 35. Construitur cum sing. fem. & plur. masc. simul e. g. كذبت *mendacii insimulavit* ante eos *populus* Noachi, وكذبوا *mendacii* (inquam) *insimulavit* servum nostrum (ipsum Noachum) وقالوا *dixerunt* Sur. 54: 9. add. Sur. 40: 5.

B) أن *genus humanum* a) (homines) e. g. أن اجتمعن الإنس *si congregaretur genus humanum* (congregarentur homines) Sur. 17: 90. add. Sur. 72: 5.

C) تبيئت جن *geniorum turba* b) (genii) e. g. تبيئت الجن *cognovit* (res scil.) *genii* Sur. 34: 13.

R 2

D)

z) Alibi construitur cum proprio suo genere masculino, eodem prorsus enuntiato: كذب قومك *mendacii insimulavit populus tuus* Sur. 6: 66.

a) Construitur hoc Collectivum singulare cum singulari masc. Sur. 55: 39, 56, 74. أنس esse collectivum, patet ex Sur. 7: 36. Sur. 27: 17. Sur. 41: 24. Sur. 46: 17. Sur. 72: 6.

b) تبيئت جن esse collectivum, patet ex Sur. 72: 6. ceterisque in proxime antecedenti not. a. citatis locis.



D) Sic porro construuntur *جمع* *simul iter facientium cohors* (en karawan) Sur. 12: 82, 94. *جمع* (collect.) *equi* Sur. 3: 12. *كرب* *caterva* Hamas. p. 340, 342.

II:0 Collectiva sing. feminina construuntur cum sing. masc. e. g. *يضع اليرم* *collocatur vermis* h. e. collocantur vermes Esa. 14: 11. (Storr Obs. pag. 385 n. 4).

Arabica exempla:

A) *طائفة* *pars* (aliqui, quidam, §. 1. litt. U) e. g. *خرجت طائفة* *exiit pars* Sur. 9: 123, *تستقر طائفة* *testetur pars* Sur. 24: 2, c).

B)

c) Hoc nomen collect. fem. construitur etiam  $\alpha$ ) Cum singulari masculino, et (coll. §. 17) plurali masc. e. g. *ان كان طائفة آمنوا* *si fuerit (s. m.) pars ex vobis crediderint* (pl. m.) h. e. si pars crediderit, Sur. 7: 85.  
 β) Cum sing. masc., sing. fem. et plur. masc. simul; *يبيت طائفة* *meditatur* (s. m.) *pars* eorum aliud, quam quod *تقول* *dicit* (s. f.), sed Deus scribit id quod *يبيتون* *meditantur* Sur. 4: 83.



B) ولو اعجبك كثرة *multitudo* e. g. كثرة *etiamsi placuerit d)* (s. m.) *tibi multitudo e)*  
*muli* Sur. 5: 100.

## §. XIX.

*Constructio nominum Populorum.*

Nomina populorum singularia construuntur

I.º Cum singulari masculino, respectu habito ad formam seu terminationem vocis, ex. gr. נשמר *vastabitur Moab* h. e. vastabuntur Moabitæ Jer. 48: 42 add. vs. 11. ויבן ישראל *vidit Israël* h. e. viderunt Israëlitæ Exod. 14: 30. add. 1 Reg. 20: 20. (Storr Obs. p. 370 Schrcød. Synt. reg. 28. Vat. Hebr. Spr. p. 490). Certum quoddam & indubium exemplum Arabicum mihi haud suppetit f).

d) Nisi statuenda sit, *genus verbi masculinum respondere nomino recto masculino* حبيبت Vid. infra §. 20.

e) Alibi hoc nomen construitur cum singulari fem., eodem prorsus verbo, e. g. ان كثرتمكم *etiam si placuerit (s. f.) vobis multitudo vestra* Sur. 9: 25.

f) Ad constructionem horum nominum illustrandam nihil facit dialectus Syriaca, quum Syri nominibus populorum formam *adjectivi* indent, eamque per singulare et plurale regulariter flectant, e. c. *Aegyptius*, plur. *Aegyptii*, a *Aegyptus*.



II:o Cum plurali masculino, ob significationem eorum collectivam, e. g. יִרְעוּ יִשְׂרָאֵל *intelligent Israël* h. e. Israëlitæ Hos. 9: 7. Sic construitur אֲרָם *Syrius* (Syri) 1 Reg. 20: 20. (Storr Obs. p. 370. Schroed. Synt. reg. 28. Vat. Hebr. Spr. p. 490).

Arabica exempla :

A) عان *Al* (Adæi) e. g. *Al* اسْتَكَبرُوا *superbiverunt* Sur. 41: 14. add. Sur. 51: 41. Sur. 69: 6.

B) ثَمُودَ *Themud* (Themudæi) e. g. *Themud*, الَّذِينَ جَابُوا *qui excavaverant* Sur. 89: 8. add. Sur. 11: 71. Sur. 41: 16. Sur. 51: 43, 44. Sur. 69: 5.

C) Sic porro construuntur سَبَا *Saba* (Sabæi) Sur. 34: 14. رُومَ *Rum* (Romani) Sur. 30: 2. (coll. vs. 1.)

III:o) Cum singulari feminino, quod nomina *regionum*, quæ feminina esse solent (p. 65. not. f.), per metonymiam pro ipsis *populis* (p. 74 not. f.) usurpentur, e. g. וְתַפֵּל שָׁבָא *irruerat Saba* h. e. irruerant Sabæi Job. 1: 15. הִיתָה יְהוּדָה *facta est Juda* h. e. facti sunt Judæi g) Ps. 114: 2. (Schroed. Synt. reg. 28 Vat. Hebr. Spr. p. 490).

Ara-

g) Nam est, ubi nomen *parentis* non directe tribuitur *posteris* (ut *Adam* pro quovis homine Lev. 1: 2. *Israël* pro



## Arabica exempla h):

A) عاد *Ad* (Adæi) e. g. كذبت *mendacii insimulavit Ad* Sur. 26: 123. Sur. 54: 18. *Perdidit عادا الاولوي Ad priman* h. e. Adæos primos seu priores Sur. 53: 50. (cfr. p. 18. not. d). Construitur cum pronomine sing. fem. & verbo plur. masc. Sur. 11: 62.

B) ثمود *Themud* (Themudæi) e. g. كذبت *mendacii insimulavit Themud* Sur. 26: 141. Sur. 54: 23. Sur. 69: 4. Add. Sur. 11: 98. Cum sing. fem. & plur. masc. Sur. 91: 11—15.

C)

---

Israëlitis, *Juda* pro tribu Judae), sed *regioni*, ab iis habitatae, quae etiamsi pro *incolis* usurpetur (p. 74 not. f.), *genus* tamen, ut in *regionibus* esse solet (p. 65. not. f.), *femininum* retinetur. (cfr. Storr Obs. p. 370. not.).

h) In Arabismo saltem haec generis discrepantia ex *neutrali* usu (p. 51. n. III) orta videtur, quoniam nomina populorum sunt *collectiva*, atque adeo, *horum* instar (§. 18), cum singulari *diversi* generis construi possunt. Sic ergo *Jahud* (Judæi) et *Nazara* (Christiani) saepe cum sing. fem. construuntur, e. g. Sur. 2: 107. Sur. 9: 30. (Atque ipsum قوم *populus*, supra p. 131 litt. A) — Nonne ergo, quod Vater (in Handb. p. 383 §. 60) statuit, nomina scil. minorum gentium et tribuum in Arabica lingua interdum esse feminina, ex *neutrali* constructione pendere censeatur?



C) Sie porro construuntur *روم* *Rum* (Romani) Sur 30: 1. (ubi mox vs. 2. huic nomini respondet plur. masc.) *أعراب* *Arabes* Sur 49: 14. *فرنج* *Franci* Abulfed, Annal. Muslem. T. IV. p. 366 lin. 4 a fine. *Hudeil* (Hudeilitæ) Hamas. p. 434. vs. 18. p. 438 vs. 21. *Amir & Selul*, ibid. p. 466 vs. 10. *Chindiph & Knis*, ibid. pag. 526. vs. 1, 2. (in suff. *سا*).

IV:o) Cum singulari masculine & sing. feminino simul, e. g. *שרר* *vastatur* (masc.) *עריה* & *עריה* urbes *ejus* (suff. fem.) conflaurant, & flos *בחוריו* juvenum *ejus* (suff. masc.) interimuntur, Jer. 48: 15. (Storr Obs. p. 374. n. 4). Exempla Arabica mihi desunt,

## §. XX.

*Convenientia prædicati cum nomine regenti  
vel recto.*

Varietas quoque in eo cernitur, quod prædicatū  
*genus* vel *numerus* respondeat

I:o) Modo *nomini regenti*, quæ syntaxis est ordinaria & usitatissima, e. g. *יראת יהוה טהורה* *timor Dei* (est) *purus* Ps, 19: 10. Ita quoque vulgo constru-



struunt A) Arabes, e. g. *ولتأخذ بعض السياراة*  
*colliget* (masc.) *eum pars* (masc.) *turmae* (fem.) viato-  
 rum Sur. 12: 10 *أخذتهم صاعقة العذاب* *sustulit* (fem.)  
*eos tormentum* (fem.) *panae* (masc.) Sur. 41: 16. *زين*  
*adornatus fuit amor cupiditatum* Sur. 3:  
 12. — B) Syri e. g. *זכרה זכרה זכרה* *visa est* (fem.)  
*similitud.* (fem.) *columnae* (masc.) Barh. Chr. p. 228  
 lin. 7. *האסוף סוף סוף* *multitudo* i)  
 (h. e. magna pars) *harum opum evanuerat* ibid. p. 613  
 lin. 8. *שמעו קול* *clamor pauperum auditus*  
*est* ibid. p. 613 lin. 14.

II:o) Modo *nomini recto*, e. g. *מבחר עמקך*  
*delectus* (sing.) *vallium* (plur.) *tuarum* (h. e. le-  
 ctissimæ valles tuæ) *plene sunt* (plur.) Esa 22: 7. add.  
 Exod. 15: 4. *רב שנים יודיעו* *multitudo annorum*  
 (multi anni) *docebunt* Job. 32: 7. *מספר ימים רבים*  
*numerus dierum tuorum multi* (sunt) Job. 38: 21. add.  
 Cap. 15: 20. *קול רמי צועקים* *vox sanguinum fratris tui*  
 S *cla-*

i) Praedicatum alibi respondere nomini a *האסוף*  
 recto, videas mox infra in exemplis Syriacis.



*clamant* Gen. 4: 10. adde 1 Reg. 1: 41. Jer. 10: 22.  
 קשת גבורים חתים *arcus* (sing.), *fortium fracti* (sunt)  
 1 Sam. 2: 4. (al. vs. 3) Esa. 21: 17. \*) (Vid. Storr  
 Obs. p. 361—364. Schrøed. Synt. reg. 29.).

## Arabicum exemplum:

ك نك مثل حبة *si fuerit* (fem.) *pondus*  
 (masc.) *grani* (fem.) *sinapis* Sur. 31: 15. 1).

## Syriaca exempla:

ܐܘܢܘܬܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ *multitudo* (masc. h. e. ma-  
 gna pars) *urbis* (fem.) *corruit* (fem.) Barh. Chr. p. 96  
 lin. 8, 9. ܐܘܢܘܬܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ *corruit* (fem.) *multi-*  
*tudo* (magna pars) *Antiochia* m) Mich. Chrest. Syr. p.  
 70

\*) Simillimum est hoc Graecum: ἀπεκτάθησαν τὸ  
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Apoc. 9: 18.

k) نك pro كون. Vid. supra p. 86 not. i.

l) Alibi praedicatum respondet nomini regenti, eodem  
 enuntiato: ܐܘܢܘܬܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ *essi fuerit* (masc.)  
*pondus* (masc.) *grani* (fem.) *sinapis* Sur. 21: 48. Add.  
 Sur. 34: 3.

m) ܐܘܢܘܬܐ *Antiochia* est, ut nomen urbis. (p. 65 not. f),  
 femina generis, Barh. Chr. p. 47. lin. 8.







tum ܕܩܝܪܝܐ *filiorum Cyriaci*, gente Syri, ܥܘܠܘܬܐ *servatæ sunt* (pl. m.) h. e. servata est Barh. Chr. p. 241 lin. 10, 11. ܩܘܪܝܐ *parvum* (sing.) *nummorum collecti erant* Mich. Chrest. Syr. p. 116 lin. 10. ܩܘܪܝܐ *caterva* (sing.) *mortuorum* in uno sepulchro ܥܘܠܘܬܐ *sepeliebantur*, Barh. Chr. p. 188. lin. 7, 8. ܩܘܪܝܐ *omnes* (pl. m.) *magnificentius* (pl. f.) *suburbiorum* (pl. m.) *ejus* h. e. omnia magnifica ejus (Melitines) suburbia ibid. p. 340. lin. 5 a fine. ܩܘܪܝܐ *myrias* (sing. f.) *paedagogorum sicut* 1 Cor. 4: 15.

## Nota.

Quando nomen ܕܩܠ *universitas* pro adjunct. *omnis totus*, ponitur, prædicatum.

A) Sæpius respondet *nomini a* ܕܩܠ *recto* e. g. ܩܘܪܝܐ *fugiens* (fem) est *universitas* (masc) *urbis* (fem.) Jer. 4: 29. ܩܘܪܝܐ *fuert* *universitas dierum* Gen. 5: 5, 8, 11. (sed vs. 23, 31. *verbum* respondet *nomini regenti* ܕܩܠ, eodem prorsus enuntiato). Adde Exod. 15: 20 Ps. 150: 6 Jer 10: 21. (Schroed. Synt. reg. 29. Storr, Obs. p. 256. not. \*\*\*).

ATan



## Arabica exempla:

آية كل جاتهم *venit* (fem.) ad eos *universitas* (masc.) *signi* (fem.) h. e. omne signum Sur. 10: 97. (cfr. §. 1. litt. O.) كل نفس *lucrat* (fem.) *universitas animæ* (fem. cfr. p. 35 not. n.) h. e. omnis anima, Sur. 13: 42. add. Sur. 3: 28, 155. Sur. 16: 112. Sur. 21: 36. Sur. 45: 21. همت كل أمة *cogitavit universitas gentis* h. e. omnis gens Sur. 40: 5. add. Sur. 45: 27. (cfr. §. 1. litt. E).

## Syriaca exempla:

ܘܢܝܘܪܒܝܢܐ ܕܟܠܐ ܕܡܪܝܩܐ *congregata est* (fem.) *universitas* (masc.) *urbis* (fem.) h. e. tota urbs, Barh. Chr. p. 347 lin. ult. add. Math. 8: 34. Act. 21: 30. ܘܢܝܘܪܒܝܢܐ ܕܟܠܐ ܕܡܪܝܩܐ *congregetur universitas ecclesie* 1 Cor. 14: 23.

B) Rarius respondet nomini regenti ܕܠܐ, e. g. ܕܠܐ ܕܢܝܘܪܒܝܢܐ *universitas videtium te fugiet* Nah. 3: 7. Adde Gen. 5: 23, 31. (coll. vs. 5, 8, 11. ubi verbum respondet nomini recto) Gen. 9: 29. Exod. 12: 16. Esa. 64: 10. (Schroed. Synt. reg. 29. Storr Obs. p. 236 not. \*\*\*) — In Arabismo nullam, in Syriacismo non nisi unicum, quod indubium est, ego quidem deprehendi exemplum; ܘܢܝܘܪܒܝܢܐ ܕܟܠܐ ܕܡܪܝܩܐ *implere*

ܘܢܝܘܪܒܝܢܐ



tur ((s. m.) universitas (s. m.) rogationum (pl. f.) ejus  
h. e. implerentur omnes ejus rogationes, Barb. Chr.  
p. 611. lin. 3.

## §. XXI.

*Varietas Arabica in constructione nominum,  
quibus من emphaticum præmissum est.*

Apud Arabes præpositio من (*ex, de*) sæpissime  
nomini tam plurali, quam singulari emphatice, &  
quidem nomini singulari quodammodo pleonastice,  
præmittitur q) e. g. أتبي معكم من المنتظرين  
*certe*

- q) Hujus dicendi rationis (quam h. l. altius fusiusque  
examinare mei non est instituti) exempla in Arabismo  
frequentia sunt. Eandem apud Hebraeos viguisse, do-  
cent Storr in Obs. p. 449 sq. Chr. Ben. Michaëlis in  
Diss. de Solæcismo casuum §. 29. (Halae 1739). Cfr.  
Schultens. not. ad Harir. Cons. III. p. 165. — Sic ergo  
من emphaticum vel, si mavis, pleonasticum occurrit A)  
Ante nominativum, e. g. Si fuerit in te pauper מֵאֶחָד  
ex uno h. e. unus fratrum tuorum Deut. 15: 7. Similiter  
Arabum من أحد ex uno ponitur pro nominativo  
unus, Sur. 7: 78. Sur. 9: 128. Sur. 24: 21. Sur. 29: 27.  
Sur. 35: 39. — B) Ante accusativum e. g. Et fecerit  
מֵאֶחָד de uno h. e. unum ex illis Lev. 4: 2. add. Lev.



*certe ego (ero) vobiscum ex expectantibus* h. e. certe-  
 ego ero vobiscum expectans r) Sur. 7: 69. Sur.  
 10: 21, 102. *الله الا الله ما non (est) ex*  
*Deo, nisi DEUS* h. e. non est (ullus) Deus, nisi  
 Deus, s) Sur. 3: 55. Sur. 5: 77. Sur. 38: 65.  
*ما لكم من دون الله من ولي* *non est vobis prater*  
*Deum ex adjutore* h. e. non est (ullus) adjutor  
 prater Deum t) Sur. 2: 101. Sur. 9: 117. Sur. 29:  
 21. Sur. 42: 30. *ما لهم من سونه من ولي* *non est*  
*illis prater eum ex adjutore* h. e. (ullus) adjutor u),  
 Sur. 18: 25. Sur. 32: 3. Sur. 13: 12. Add Sur. 2:  
 114. Sur. 9: 75. Sur. 13: 37. Sur. 42: 6. *جاك*  
*venit ad te ex scientia* w) Sur. 2: 114,  
 140.

5: 13. Ezech. 18: 10. Pariter Arabum *من احد* *ex uno*  
 ponitur pro accusativo *unum*, Sur. 2: 96. (bis). Sur. 19:  
 98.

r) Fere ut alibi sine *من* dicitur: *انا منتظرون* *certe*  
*nos (erimus) expectantes* Sur. 6: 159. Sur. 11: 122.

s) Alibi sine *من* e. g. *الا الله الا هو* *non (est) Deus*  
*nisi ipse*, Sur. 3: 1. Sur. 11: 17. Sur. 20: 7.

t) Sine *من* e. g. *ليس لها من دون الله ولي* *non*  
*est illi. (animae) prater Deum adjutor* Sur. 6: 69.

u) Sine *من* e. g. *ليس لهم من سونه ولي* *non est*  
*illis prater eum adjutor* Sur. 6: 51.

w) Sine *من* e. g. *جاهم العلم* *venit ad eos scientia* Sur.  
 3: 17.



140. Sur. 13: 37. Sur. 19: 44. ما لهم به من علم *non est illis in eo ex scientia* x) Sur. 18: 4. Sur. 53: 29. Add. Sur. 6: 149. Sur. 38: 69. ما له في الآخرة *non (erit) ei in novissimo (saeculo) ex parte (sorte) h. e. (ulla) pars y)* Sur. 2: 96, 195. Sur. 42: 19. ما نزل الله بها من سلطان *non demisit Deus circa ea ex potestate h. e. (ullam) potestatem z)* Sur. 7: 69. Sur. 12: 40. ما كان له عليهم من سلطان *non fuit ei super eos ex potestate h. e. (ulla) potestas a)* Sur. 34: 20. Sur. 14: 26. Sur. 37: 29. Add. Sur. 10: 69. ما أسألكم عليه من أجر *non peto a vobis pro hoc ex mercede h. e. (ullam) mercedem b)* Sur. 25:

x) Sine من e. g. ما لهم به علم *non est illis in eo scientia* Sur. 22: 70. Sur. 3: 59. Sur. 24: 14. Sur. 31: 14.

y) Sine من e. g. ما خلف لهم في الآخرة *non (erit) pars eis in novissimo (saeculo)* Sur. 3: 71.

z) Sine من e. g. ما ينزل به سلطانا *non demisit (Deus) de eo potestatem* Sur. 22: 70. Sur. 6: 81. Sur. 7: 31.

a) Sine من e. g. ما أسألكم عليهم سلطان *non est tibi super eos potestas* Sur. 15: 42. Sur. 16: 101.

b) Sine من e. g. ما أسألكم عليه اجرا *non peto a vobis pro hac mercede* Sur. 6: 90. Sur. 11: 53. Sur. 42: 22. Add. Sur. 36: 20.



25: 59. Sur. 26: 109, 127, 145, 164, 180. Sur 38: 86.  
 ما كان له من دافع *non* (erit) *ei ex repellente* h. e. ul-  
 lus (poenam) repellens seu avertens c) Sur. 52: 8.

At vero *praedicatum*

I:o Modo nomini, cui من præmissum est,  
 genere ac numero convenit, e. g. ما يأتيهم من رسول  
*non venit ad eos ex legato* h. e. (ullus) legatus Sur.  
 15: 11. Sur. 36: 29. Add. Sur. 23: 93. Sur. 28: 46.  
 Sur. 32: 2. Sur. 35: 12. Sur. 43: 6. ما تأتيهم من آية  
*non venit ad eos ex signo* h. e. (ullum) signum Sur.  
 6: 4. Sur. 36: 46. Adde Sur. 6: 59. Sur. 15: 5.  
 Sur. 21: 6. Sur. 23: 45.

II:o Modo a nomine, cui من prævium est, di-  
 screpat d), & quidem

A) Discrepat genere e. g. ما كان له من فية  
*non fuit* (masc.) *ei ex agmine* (fem.) h. e. (ul-  
 lum)

- 
- c) Sine من e. g. ليس له دافع *non erit ei repel-  
 lens* h. e. qui poenam repellat seu avertat Sur. 70: 2.  
 d) Praedicatum discrepans sine dubio *neutraliter* (p. 51. n.  
 III.) explicandum est.



lum) agmen hominum, qui juvarent eum e) Sur.  
28: 8r. ما أصاب من مصيبة *non accidit* (masc.) *ex*  
*casu* (fem) h. e. (ullus) casus Sur. 57: 22. Sur.  
64: 11.

B) Discrepat numero, ex gr. ما كان لهم من اوليا f) *non erat* (s. m.) *eis ex adiutoribus* h. e. non  
erant eis (ulli) adiutores Sur. 42: 45. Sur. 11: 22.  
Add. Sur. 11: 118. ما تخرج من ثمرات *non exhibit* (s. f.)  
*ex fructibus* (pl. fem. h. e. non exhibunt ulli fructus)  
*e folliculis suis* Sur. 41: 47.

---

e) Sine من, ubi nomen et verbum genere congruant  
e. g. لم تكن له قية *non fuit ei agmen hominum,*  
qui juvarent eum, Sur. 18: 41.

f) اوليا est plur. fract. a sing. ولي *amicus, adjutor.*

---



### Corrigenda :

Pag. 88 lin. 7 delendum est e. g. Pag. 91 lin. 16 leg. פֶּסֶח (pro פֶּסֶח). Pag. 99 lin. 5. pro *not.* II leg. num. II. Pag. 112 not. r. lin. 2. leg. *אֶסֶס*. Pag. 117 lin. 2 leg. *averit.* Pag. 120 not. y lin. 3 leg. *دواب*. Pag. 122 lin. 3. delendum est exemplum *בְּיָד* *bestia* (vel caterva, coetus) Ps. 68: 11. quum haud satis liqueat, hucne, an ad §. 17 pertineat. Pag. 125 not. h. lin. 7 leg. *Maccab.* *ibid.* lin. 11. leg. *Locrat.* Pag. 126 not. l. lin. ult. leg. 125. pro 123. Pag. 129 lin. 1. delendum est (סֹס) inter *סֹס* atque *סֹס* interjectum. *ibid.* lin. 7. leg. *Marrhaeus.* Pag. 130 not. y. lin. penult. leg. *epicænum.* Pag. 132 lin. 11. leg. *بشع* Pag. 133 not. d. lin. 2. leg. *nomini.* *ibid.* leg. *خميث* Pag. 137 lin. 1. leg. *بعض* Pag. 139. lin. 6. leg. p. 612. lin. 5. 6. Pag. 140 lin. 10. lege *si myrius.*

### Addenda :

Pag. 22 §. 4. litt. A. Exemplis Hebr. adde Ezech. 12: 28. Pag. 39. n. II. litt. A. Exemplis Hebr. adde 1 Chron. 29: 8. quia *אבן* *lapis* est dominanti usu femininum (cfr. pag. 83 not. a) tam in sing. Hab. 2: 11. quam in plur. Jos. 10: 18, 27. Pag. 64 n. II. Exemplis Hebraicis adde nomen urbis duale *קרייתים* (q. d. urbs gemma), quod construitur cum sing. fem. Jer. 48: 1. 1 Chron. 6: 61. (al. vs. 76). Pag. 128 fini notae V adde: Sic *أعراب* *Arabes* saepe in Barhebraei Chronico e. g. pag. 500 lin. 9 de *Mohammedanis* in genere usurpatur. Cfr. Lorscheid Archiv für die Morgenl. Litter. P. I pag. 277. n. 87.















0 Da 300

3/1  
ULB Halle  
000 784 079  


56





